

Организация
Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты*



NOV 25 1984

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
18-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
29 октября 1984 года,
в 10 ч. 30 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 18-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МЕЙКОК (Барбадос)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ: ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО
КОНФЕРЕНЦИЯМ (продолжение)

ПУНКТ 109 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ
ПЕРИОД 1984-1985 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/39/L.3
по пункту 20 (Положение в Кампучии)

* В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью
представителей соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя
Генерального Секретаря Секции редактирования официальных отчетов, комната DC 2-750, 2 United Nations Plaza, и
прилагаться в экземпляре отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного выпуска для каждого
комитета.

84-57101

Distr. GENERAL
A/C.5/39/SR.18
12 November 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

/...

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)
(A/39/453; A/C.5/39/9, 11 и 17)

1. Г-н ЛОРЕНСУ (Португалия), напоминая об усилиях, приложенных Секретариатом, в особенности в области набора персонала с целью реализации принципов, изложенных в Уставе, и целей, поставленных Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях, отмечает, что, тем не менее, достигнутые результаты, даже по признанию Генерального секретаря, еще далеко не удовлетворительны. Безусловно, число недопредставленных в Секретариате стран сократилось с 25 до 24, однако, в то же время, число непредставленных стран увеличилось с 14 до 15, а число стран, представленных свыше квоты, продолжает возрастать. Соотношение мужчин и женщин также не улучшилось, поскольку доля женщин на должностях, подлежащих географическому распределению, увеличилась лишь на 0,3 процента и не достигла установленного показателя в размере 25 процентов.

2. Португалия хотела бы подчеркнуть, что все португалоязычные африканские страны находятся в числе непредставленных или недопредставленных государств. Сама Португалия, хотя и достигла среднего значения своей квоты, не может не считать себя находящейся в невыгодном положении в качественном отношении, поскольку среди 16 должностей, занимаемых гражданами Португалии в Секретариате (две должности С-2, 5 должностей С-3, 5 должностей С-4 и 4 должности С-5), нет ни одной старшей руководящей должности, что противоречит положениям резолюции 37/235. Кроме того, более половины сотрудников, являющихся гражданами Португалии, были назначены по срочным контрактам, что также является невыгодным. И, наконец, вопреки заявлению Генерального секретаря в пункте 9 доклада A/C.5/39/9 и вопреки обещаниям, данным в сентябре 1983 года, Секретариат не установил никакого контакта с правительством Португалии.

3. Кроме того, Португалия выражает сожаление в связи с тем, что специализированные учреждения не обратились с новым призывом к своим техническим сотрудникам и экспертам, в то время как она сама постоянно расширяет свое сотрудничество с африканскими странами. Эти замечания направлены лишь на то, чтобы помочь Генеральному секретарю сдержать свое обещание улучшить распределение должностей по признаку пола и по регионам. Создание всеобъемлющей системы продвижения по службе, применимой ко всем категориям сотрудников (A/C.5/39/11) независимо от типа их контракта, является шагом в правильном направлении.

4. Португальская делегация разделяет озабоченность, выраженную Генеральным секретарем в его докладе об уважении привилегий и

/...

(Г-н Лоренсу, Португалия)

иммунитетов должностных лиц Организации Объединенных Наций (А/С.5/39/17), и в этой связи с удовлетворением отмечает, что за последние четыре года ситуация, несомненно, улучшилась благодаря усилиям, прилагаемым Генеральным секретарем и руководителями секретариатов соответствующих организаций при поддержке Генеральной Ассамблеи.

5. Г-н БЭРРЕТ (Новая Зеландия) говорит, что он был поражен тем, что Секретариат признал свою неудачу в том, что касается двух важнейших элементов политики набора персонала: равновесия географического распределения и увеличения доли женщин. Поэтому он присоединяется к точке зрения помощника Генерального секретаря по кадровым вопросам, согласно которой эти "разочаровывающие" результаты требуют принятия "радикальных мер". Предложения Секретариата, как представляется, ориентированы в верном направлении. Расширение набора сотрудников категории С-3 на основе конкурсных экзаменов (внутренних и внешних) обеспечит объективный отбор на этом уровне. Путем проведения активной кампании по набору персонала в развивающихся странах, прежде всего на основе конкурсных экзаменов, Секретариат может создать резерв кандидатов, который можно будет использовать для заполнения вакантных должностей. Делегация Новой Зеландии поддерживает направление, на регулярной основе, миссий по набору персонала во все регионы мира, включая и ее страну.

6. Сопротивление, которое согласно сообщениям помощника Генерального секретаря и Объединенной инспекционной группы, встречает в Секретариате планирование людских ресурсов, и тенденция к невыполнению обязательств, установленных Генеральной Ассамблеей, вызывают серьезное беспокойство и требуют энергичного вмешательства Генерального секретаря.

7. Кроме того, вызывают беспокойство статистические данные, касающиеся представленности женщин, тем более, что документы не содержат никакого плана действий, направленного на достижение целей, пусть и скромных, поставленных перед Организацией. Сейчас, когда заканчивается Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций, по-видимому было бы целесообразно назначить на одну из высокопоставленных должностей женщину и поручить ей координацию усилий Секретариата в этой области.

8. Новая Зеландия поддерживает программы набора граждан непредставленных или недопредставленных стран, которые, согласно оценкам, должны привести к улучшению ситуаций. Конечно, могут существовать и объективные причины того, что число граждан той или иной страны до сих пор не достигло нижнего уровня ее желательной квоты, однако это не должно означать, что можно ослабить усилия.

(Г-н Беррет, Новая Зеландия)

9. Среди различных элементов, составляющих систему продвижения по службе, разрабатываемую Секретариатом, одним из наиболее полезных является, пожалуй, положение, направленное на обеспечение перемещения персонала. При этом работа на оперативной должности в одном из внешних бюро может быть включена в систему. Что же касается расходов на создание такой системы (302 000 долл. США), то, по-видимому, вместо того, чтобы выделять дополнительные средства, следует принять меры с целью сдерживания головокругительного роста административных расходов, попросив Секретариат использовать имеющиеся средства и покрыть расходы на движимое имущество и оборудование с помощью уже предоставленных средств.

10. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) воздает должное усилиям, прилагаемым Генеральным секретарем для осуществления принципов, изложенных в Уставе, путем набора сотрудников в первую очередь из числа граждан непредставленных или недопредставленных стран. Он выражает надежду, что замораживание назначений не будет этому препятствовать.

11. По его мнению, крайне важно повысить представленность развивающихся стран на старших и руководящих должностях. В то же время, принцип справедливого географического распределения должен применяться, но его применение не должно быть настолько жестким, чтобы некоторые должности, в частности в региональных экономических комиссиях, оставались вакантными. Это может поставить под угрозу планы развития соответствующих стран, эффективное осуществление которых требует максимального использования возможностей региональных комиссий.

12. Создание системы продвижения по службе, которое предусматривается Генеральным секретарем, будет также отвечать смыслу статьи IOI Устава. Делегация Филиппин убеждена, что хорошо продуманная система продвижения по службе является основным элементом плана продвижения по службе, и считает наиболее целесообразным заполнять вакансии путем повышения в должности квалифицированного и заслуженного сотрудника, а не путем назначения кандидата со стороны. Программа профессиональной подготовки и повышения квалификации персонала — еще один элемент этой системы — должна быть нацелена на рациональное использование ресурсов, поскольку именно на это ориентирована вся деятельность Организации. Что касается финансовых последствий, изложенных в документе A/C.5/39/11, то филиппинская делегация выскажет свою позицию, когда познакомится с замечаниями Консультативного комитета.

13. Делегация Филиппин поддерживает метод набора персонала на основе конкурсных экзаменов и не возражает против того, чтобы он был распространен на все должности уровня С-1 и С-2, как предлагает Объединенная инспекционная группа, и на должности уровня С-3, как

/...

(Г-н Гарридо, Филиппины)

предлагает Генеральный секретарь. Не следует запрещать переход из категории общего обслуживания в категорию специалистов тем сотрудникам, которые достигли максимальной ступени своего уровня и которые, в силу своего опыта и компетенции, могут претендовать на выполнение более широких обязанностей. Категория специалистов должна быть открыта для всех сотрудников на основе специальных конкурсных экзаменов с учетом опыта работы. С другой стороны, г-н Гарридо хотел бы просить Генерального секретаря продолжать осуществление программы, направленной на поощрение изучения иностранных языков.

14. Что касается критики ОИГ в адрес Секретариата по вопросу об установлении Секретариатом первоочередности различных видов деятельности и использовании предоставленных в его распоряжение средств, то филиппинская делегация считает, что Секретариат должен учесть замечания, которые представляются обоснованными. Она убеждена, что Генеральный секретарь сможет, путем новаторского использования ресурсов персонала, создать секретариат, полностью отвечающий идеалу Организации.

15. Г-н ЛАДОР (Израиль) выражает удовлетворение в связи с опубликованием доклада Генерального секретаря о составе Секретариата (A/39/453). Он с удовлетворением отмечает некоторое увеличение числа женщин на должностях, подлежащих географическому распределению, и выражает надежду, что эта тенденция сохранится и в будущем. Он также с удовлетворением отмечает краткость доклада, что отвечает стремлению к сокращению объема документации Организации.

/...

(Г-н Ладор, Израиль)

16. Израильская делегация считает необходимым выразить свое беспокойство по поводу непропорционального и несправедливого распределения должностей между государствами-членами. Согласно настоящему докладу представляется, что в этом плане не достигнуто никакого прогресса. Так например, Израиль входит в число 24 недопредставленных стран: он представлен лишь четырьмя постоянными должностями в Секретариате, все они средней категории, тогда как желательный средний показатель для ему подобных стран установлен в пределах 13 должностей.

17. В ответ на выступление израильской делегации на тридцать седьмой сессии Секретариат направил в Израиль миссию для набора кандидатов, где она отобрала более 40 кандидатур, соответствующих по своей квалификации различным должностям Организации Объединенных Наций. После возвращения миссии прошло уже почти 6 месяцев, а результатов все еще нет. Похоже, что заключения миссии были переданы кадровым службам, но скорее всего были получены лишь отрицательные ответы.

18. Затем, как государствам-членам известно, с целью преодоления "постоянного" финансового кризиса Организации Секретариат на 6 месяцев приостановил набор любого персонала. Эта мера, которая представляется не совсем убедительной, может явиться наказанием для недопредставленных стран. Можно было бы предпринять аналогичную инициативу в отношении чрезмерно представленных стран или должностей с неопределенными функциями, число которых в Организации Объединенных Наций растет. Кроме того, было ли принятие этой меры одобрено Пятым комитетом или последний был просто поставлен перед свершившимся фактом?

19. Оказывается даже, что на вакантные должности недопредставленных или непредставленных стран не назначены кандидаты этих стран. Это граничит с дискриминацией. В случае с Израилем, каждый раз, когда квалификация кандидата получает признание со стороны компетентных органов Организации, обычной причиной отказа в приеме служит то, что вакантная должность уже заполнена или что кандидат не соответствует требуемому профилю. Это касается даже кандидатов, значащихся в картотеке Организации Объединенных Наций. Возникает вопрос, может быть именно национальность или даже религия израильских граждан вызывает неуважение со стороны определенных кругов, что противоречило бы принципам Устава Организации Объединенных Наций. На деле, насколько ему известно, ни один из сотрудников Организации Объединенных Наций, имеющих израильский паспорт, никогда не являлся предметом жалобы.

(Г-н Ладор, Израиль)

20. Г-н Ладор, который считает, что он может говорить от имени 40 непредставленных и недопредставленных стран, призывает Секретариат предоставить возможность соответствующим государствам усилить их представленность в Организации, и тем более не дать положению еще более ухудшиться. Наряду с этим он говорит, что его обнадежили и успокоили заверения, которые содержались в заявлениях Генерального секретаря и помощника Генерального секретаря по кадрам, которые взяли на себя обязательство улучшить положение.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ: ДОКЛАД КОМИТЕТА
ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ (продолжение) (A/39/32)

21. Г-н ОКЕЙО (Председатель Комитета по конференциям) говорит, что готов ответить на различные вопросы, поднятые в ходе прений, в которых обсуждался доклад Комитета по конференциям (A/39/32). Прежде всего он хотел бы напомнить, что четыре проекта резолюций, помещенные на первых страницах этого доклада, были разработаны на основе консенсуса, достигнутого 22 членами Комитета, представляющими все региональные группы.

22. Многие делегации не знают как понимать пункт 4 проекта резолюции А, где подтверждается принцип разделения между Департаментом по обслуживанию конференций в Центральных учреждениях и Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве ответственности за обслуживание заседаний, проходящих в различных частях мира. Фактически, речь идет об организации работы, которой Секретариат придерживается уже некоторое время и которая касается лишь заседаний, предусмотренных в расписании конференций, одобренном Генеральной Ассамблеей: таким образом это не касается ни сессий региональных экономических комиссий, ни сессий их вспомогательных органов, за исключением заседаний, организуемых за пределами установленных штаб-квартир. Этот принцип принят в ответ на просьбу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, всегда стремящегося обеспечить как можно более лучшее использование помещений и служб. Речь идет о разделе 29 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов (пункт 29.6), в котором говорится об оценке потребностей в обслуживании конференций в некоторых городах. Одобрив эти оценки, Генеральная Ассамблея одобрила тем самым и сам принцип.

23. Что касается региональных комиссий и их вспомогательных органов, то их административная и бюджетная деятельность осуществляется не на централизованной основе, за исключением, разумеется, региональных заседаний, проводимых с целью подготовки крупных конференций Организации Объединенных Наций, которые, к тому же, значатся в расписании конференций и предусмотрены в разделе 29 бюджета по программам.

/...

(Г-н Окейо)

24. Колумбийская делегация просит пояснить, могут ли региональные комиссии организовывать заседания по подготовке крупных конференций на региональной основе. Если региональное заседание проходит в штаб-квартире комиссии, центры по обслуживанию конференций Нью-Йорка или Женевы, в зависимости от места проведения, делегирует в обычном порядке свои полномочия рассматриваемой комиссии, при условии предварительного согласования сметы и после проведения консультаций. Что касается регулярных сессий региональных комиссий, то резолюция 31/140 Генеральной Ассамблеи предусматривает, что они могут проводиться за пределами их постоянных штаб-квартир за счет Организации Объединенных Наций при условии, что это одобрено Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей. Подготовительные заседания, организуемые в региональном масштабе, регулируются положениями пункта 5 этой же резолюции: не только Комитет по конференциям должен одобрить изменение места проведения заседания, но и правительство принимающей страны должно достигнуть четкого соглашения с Бюджетным отделом и Управлением по правовым вопросам. Кроме того, следует учитывать, что расположение крупных центров в Нью-Йорке и Женеве более, вероятно, подходит для обеспечения обслуживания этих заседаний, принимая во внимание штат, которым они располагают, что к тому же позволяет сократить расходы принимающей страны.

25. Кубинская делегация задает вопрос, почему разделение ответственности в технической и кадровой областях предусмотрено в бюджете Центральных учреждений и не предусмотрено в бюджете региональных комиссий. Вопрос об ответственности за оказание услуг в области персонала подготовительным заседаниям, организуемым в региональном масштабе, может быть реально решен лишь на основе взаимного соглашения между соответствующим отделом или департаментом по кадрам и региональной комиссией, на долю которой выпадает, как правило, основной объем рассматриваемой деятельности. Требуется решения и вопрос о технических услугах в том, что касается конференций, но здесь речь идет о совершенно другой проблеме.

26. Делегации Кубы, Египта и Мексики просят пояснить проект резолюции В, в котором речь идет о сокращении продолжительности сессий и об установлении двухгодичного цикла сессии органов Организации Объединенных Наций. Именно по просьбе Генеральной Ассамблеи (резолюции 35/10 А, 36/177 А и 38/32 D) Комитет по конференциям занялся этой проблемой. Причина тому предельно проста: ресурсов по обслуживанию конференций, и прежде всего по обеспечению устного перевода, не хватает, а требуется все больше и больше: чем экономнее они будут расходоваться, тем большее количество органов смогут ими воспользоваться.

/...

(Г-н Окейо)

27. Представитель Мексики интересуется, почему принята такая редакция текста второго пункта преамбулы проекта резолюции В, где подчеркивается "сохраняющаяся необходимость в максимальной экономии при эффективном использовании ресурсов по обслуживанию конференций". Эта формулировка была принята на основе консенсуса Комитетом по конференциям ввиду недостатка вышеупомянутых услуг. Можно также отметить, что со времени принятия первой резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу Комитет начал несколько по-иному подходить к рассмотрению этого вопроса. В настоящее время он стремится облегчить работу по обслуживанию конференций, пытаясь, исходя из накопленного опыта, предусмотреть, сколько органов будут нуждаться в услугах по обслуживанию конференций и сколько могут обойтись без этих услуг, что касается, например, редакционных комитетов или консультаций, называемых "неофициальными". Кроме того, он стремится повысить эффективность использования услуг по обслуживанию конференций путем сокращения числа заседаний, нуждающихся в таких услугах, и, наоборот, увеличивая число заседаний, которые могут без них обойтись.

28. Представитель Кубы спрашивает, о каких статистических данных идет речь в пункте 2 проекта резолюции В. Секретариат регистрирует число заседаний, предусмотренных для того или иного органа, заседаний, которые проходят эффективно и тех, которые откладываются, и фиксирует потерянное из-за отсрочек или отмены время; затем он уведомляет об этом соответствующий орган. Такой учет ведется по всем заседаниям, пользующимся услугами синхронного перевода, независимо от того являются ли они "официальными" или "неофициальными". Следует уточнить, что, по мнению кубинской делегации, "неофициальным" следует называть любое заседание без синхронного перевода.

29. Отвечая на замечания представителей Колумбии, Египта и Мексики в отношении пунктов 4, 6 и 7 этого проекта резолюции, г-н Окейо напоминает, что оценка эффективности использования услуг по обслуживанию конференций входит, прежде всего, в обязанности органов Организации Объединенных Наций, а роль Комитета по конференциям сводится к оказанию им помощи в этом деле. Вот почему от этих органов требуется по-возможности уведомлять Секретариат обо всех отменах заседаний и строже придерживаться установленного времени открытия и закрытия заседаний. Кроме того, согласно пункту 4 проекта, в обязанности одного из членов бюро каждого органа будет входить формулирование конкретных предложений, направленных на то, чтобы этот орган более рационально использовал предоставленные ему услуги. В остальном же проект резолюции В полностью соответствует положениям предыдущих резолюций Генеральной Ассамблеи, в которых она просила органы Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о проведении своих заседаний на основе двухгодичного цикла и пересмотреть свои потребности в документации.

/...

(Г-н Окейо)

30. Нет оснований опасаться, что меры, предусмотренные в пункте 6, приведут к отклонениям от нормы и злоупотреблениям. Ведь поскольку статистические данные об использовании ресурсов по обслуживанию конференций подготавливаются Секретариатом и регулярно передаются различным комитетам в конце сессии, заинтересованные органы должны будут просто включить эти данные в свой доклад и дать разъяснения по всем имеющимся случаям неполного использования выделенных ресурсов.

/...

(Г-н Окейо)

31. Предлагаемая представителем Египта поправка в отношении конца пункта 7, а также другие поправки, касающиеся формулировок проектов резолюций Комитета, могут быть рассмотрены, когда возобновятся неофициальные консультации по этому пункту. Комитет по конференциям выразил признательность Комиссии ревизоров (что вызвало возражение со стороны Египта) потому, что среди тех органов, к которым обратился Комитет, только эта Комиссия согласилась ограничить в будущем число своих заседаний.

32. Что касается практической возможности введения сокращенной формы кратких отчетов, о чем идет речь в пунктах 1 и 2 проекта резолюции D, представители Мексики и Шри Ланки подчеркнули, что нынешние краткие отчеты уже представляют собой резюме выступлений и что, если стремиться еще больше их сократить, можно упустить значительную часть существа прений. Возможно, заинтересованные делегации захотят рассмотреть этот вопрос в рамках неофициальных консультаций.

33. Возражения представителей Египта, касающиеся включения выражений "на всех языках" и "на всех соответствующих языках" в пункты 3 и 4 проекта резолюции D, вполне обоснованы; изменение формулировок этих пунктов может быть предметом неофициальных консультаций. Можно рассмотреть также вопрос о документации, необходимой для органов, создаваемых в соответствии с международными документами.

34. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям), касаясь вопроса о распределении ответственности за обслуживание заседаний между различными местами расположения штаб-квартир, подчеркивает, что он поддерживает связь со своими коллегами в главных местах службы и, тем самым, может подготовить наиболее эффективные и рациональные договоренности. Кроме того, в ближайшее время он должен обсудить с ними конкретные проблемы, связанные с секретариатом подготовительных совещаний, проводимых на региональном уровне.

35. Вопрос об организации конференционного обслуживания в Вене неоднократно затрагивался в ходе прений. Напоминая содержание действующих договоренностей, г-н Визнер подчеркивает их временный характер. В соответствии с резолюцией 31/140 Генеральной Ассамблеи, органы Организации Объединенных Наций должны проводить заседания в своих соответствующих штаб-квартирах, то есть в тех городах, где располагаются административные подразделения, обеспечивающие работу их секретариатов.

36. Что касается Вены, то обязательства австрийского правительства ограничиваются предоставлением за свой счет дополнительных залов заседаний в том случае, если помещений Международного центра в Вене

/...

(Г-н Визнер)

оказывается недостаточно, а Организация Объединенных Наций отвечает за все другие аспекты конференционного обслуживания. С этой целью в бюджете на текущий двухгодичный период было предусмотрено выделение около 10 млн. долл. США, в том числе 3 млн. долл. США - для финансирования 42 постоянных должностей, а остальные средства - для набора персонала на временной основе. Использование временного персонала оказалось не очень удобным, поскольку не всегда в нужный момент имелись необходимые средства. Тем не менее в нынешних условиях трудно предусмотреть более долговременные положения.

37. В этой связи Генеральный секретарь всегда считал, что перестройка конференционного обслуживания в Международном центре в Вене и создание единого подразделения явились бы наиболее эффективным и экономичным решением. К такому же выводу пришла в своем последнем докладе и Объединенная инспекционная группа. Рассмотрение ее рекомендаций Пятым комитетом и та позиция, которую он займет в отношении пункта 5 проекта резолюции А Комитета по конференциям, будут с этой точки зрения крайне полезными для Генерального секретаря.

38. В ответ на предложения представителя Шри Ланки г-н Визнер указывает, что тираж каждого документа, который Генеральный секретарь должен представить Генеральной Ассамблее, определяется на основе заранее подготовленного списка, а постоянные представительства составляют лишь незначительную часть всех тех, кто получает документы. Издательская коллегия следит за тем, чтобы процедуры распространения документов были как можно более эффективными и простыми. Единственный практический метод состоит в том, чтобы распространять одинаковое число экземпляров всех документов, интересующих данный орган. Применение более избирательного метода приведет к задержкам и создаст сложности. Хотя наилучшим средством обеспечения экономии действительно является сокращение числа и объема документов, следует в то же время подчеркнуть, что издательские расходы и расходы по распространению являются сравнительно незначительной статьей расходов. Ведь примерная стоимость одной страницы окончательного документа, содержащей около 500 слов и публикуемой на шести языках в 7 000 экземплярах, составляет 550 долл. США, и эта сумма распределяется следующим образом: перевод - 300 долл. США; печатание на машинке - 150 долл. США; размножение - 75 долл. США; распространение - 25 долл. США.

ПУНКТ 109 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1984-1985 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/39/L.3 по пункту 20 (Положение в Кампучии) (A/C.5/39/28).

39. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что первая часть заявления,

/...

(Г-н Мселле)

представленного Генеральным секретарем, касается деятельности Специального комитета Международной конференции по Кампучии. На тридцать восьмой сессии Генеральная Ассамблея, по рекомендации ККАБВ, одобрила выделение для этой цели ассигнований на сумму 152 000 долл. США. В этом году испрашиваются ассигнования в сумме 170 400 долл. США, причем это небольшое увеличение объясняется тем фактом, что размеры некоторых статей расходов, содержащихся в пункте 13, в особенности путевые расходы персонала в связи со служебными командировками, были недооценены в просьбе о выделении ассигнований, представленной на тридцать восьмой сессии. Кроме того, сумма окладов и расходов по персоналу, которые следует предусмотреть для Специального комитета и для координации программы гуманитарной помощи народу Кампучии, в прошлом году была рассчитана на основе корректировки на отсроченный наем в 25 процентов вместо обычного коэффициента в 5 процентов, который был применен в этом году. С учетом этой информации Консультативный комитет не возражает против выделения дополнительных ассигнований в размере 170 400 долл. США по разделу 3.

40. Что касается Международной конференции по Кампучии, то в настоящее время ассигнования по этой статье не испрашиваются. В случае, если Конференция будет созвана, Генеральный секретарь обратится к Консультативному комитету с просьбой дать согласие на принятие необходимых обязательств в соответствии с резолюцией о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период 1984-1985 годов.

41. Что касается деятельности, предусмотренной в рамках координации программы гуманитарной помощи народу Кампучии, то для нее потребуются выделение дополнительных ассигнований в размере 373 400 долл. США вместо 259 000 долл. США в прошлом году. Это увеличение также объясняется более высокой суммой окладов и общих расходов по персоналу. Кроме того, Консультативный комитет был информирован о том, что Канцелярия специального представителя будет переведена в Бангкок.

42. Г-н Мселле отмечает, что документ A/C.5/39/28 является первым из заявлений о последствиях для бюджета по программам, которые должны быть представлены Пятому комитету. На первый взгляд представляется, что эти новые заявления будут гораздо более объемными, чем простые заявления о финансовых последствиях, в то время как наблюдается стремление к сокращению объема документации. Однако вину за это не следует возлагать на Секретариат, поскольку очевидно, что такие документы должны содержать больше сведений. Комитет должен будет изложить свое мнение по этому вопросу и указать, подходит ли ему такой способ представления последствий для бюджета по программам.

43. Отмечая, что в пункте 33 документа A/C.5/39/28 содержится резюме дополнительных ассигнований, которые будут необходимы в случае

/...

(Г-н Мселле)

принятия проекта резолюции A/39/L.3, г-н Мселле говорит, что Консультативный комитет рекомендует выделить ассигнования в размере 170 400 долл. США по разделу 3В и ассигнования в сумме 373 700 долл. США по разделу 3Е. Кроме того, необходимо выделить дополнительные ассигнования в размере 99 700 долл. США по разделу 3I, которые будут компенсироваться за счет эквивалентного увеличения в смете поступлений по разделу поступлений 1.

/...

44. Г-н АС-САФТИ (Египет), выступая от имени Группы 77, считает, что вопрос о последствиях проекта резолюции A/39/L.3 для бюджета по программам должен быть решен в кратчайший срок. Поскольку документ A/C.5/39/28 является первым заявлением о последствиях для бюджета по программам, которое рассматривает Комитет, и в связи с тем, что Группа 77 не имела еще возможностей обсудить способ представления документов подобного рода, он воздерживается от комментариев в отношении формы представления последствий для программы. Соответственно, рассматриваемое заявление не должно быть прецедентом, а утверждение предусмотренных финансовых последствий не должно пониматься как одобрение Группой 77 нового способа представления.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказать свои мнения в отношении рекомендаций ККАБВ, касающихся, с одной стороны, дополнительных ассигнований, испрашиваемых для Специального комитета Международной конференции по Кампучии (A/C.5/39/28, раздел I), а, с другой стороны, — предложения о финансовых последствиях, которые могут повлечь решение о новом созыве Международной конференции по Кампучии (A/C.5/39/28, раздел II, пункт I6).

46. Г-н НГУЕН СУАН АН (Вьетнам), выступая по мотивам голосования до голосования, заявляет, что созыв Международной конференции по Кампучии в нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций является грубым вмешательством во внутренние дела Народной Республики Кампучии и посягательством на ее независимость и суверенитет. Нарушением этих принципов является также и создание Специального комитета, который фактически содействует возвращению в Кампучию тех, кто виновен в геноциде по отношению к кампучийскому народу.

47. Стремясь к всеобъемлющему урегулированию проблемы Кампучии, необходимо соблюдать суверенитет, независимость и территориальную целостность этой страны и поддерживать усилия, которые кампучийский народ, преисполненный решимости воспрепятствовать возвращению своих палачей и совершению новых преступлений, прилагает для восстановления своей страны и строительства в ней нового общества. Деятельность Специального комитета идет вразрез с этими целями.

48. Таким образом, как это уже показали предыдущие конференции по Индокитаю, в этом плане Организации Объединенных Наций не отводится никакой роли. С другой стороны, поскольку делегации в своем большинстве стремятся сократить расходы Организации, следует избегать разбазаривания средств, а к этому как раз и может привести утверждение финансовых последствий проекта резолюции A/39/L.3. Вьетнам решительно против ассигнования средств для Специального комитета Международной конференции по Кампучии и для самой Конференции.

/...

49. Г-н КХЕК (Демократическая Кампучия), выступая по мотивам голосования до голосования, говорит, что возражение делегации Вьетнама не вызывает у него удивления. Ведь кампучийская проблема была создана самой этой страной, которая при поддержке Советского Союза завоевала и оккупировала Кампучию и тем самым создала угрозу безопасности, стабильности и миру в Юго-Восточной Азии и во всем мире. Если бы Вьетнам не начал вторжения и не вел истребительную войну, то не было бы ни документа A/C.5/39/28, ни пункта 20 повестки дня Генеральной Ассамблеи, и мир воцарился бы между двумя народами, которые могли бы тогда направить свои ресурсы на экономическое и социальное развитие своих стран. Своим несогласием с документом A/C.5/39/28 Вьетнам, вне всякого сомнения, стремится помешать деятельности Организации Объединенных Наций и замаскировать таким образом свое вмешательство и агрессию против соседних более слабых стран, сорвать инициативы, предпринимаемые международным сообществом для решения проблемы, возникшей вследствие его экспансионистской политики, и вынудить другие государства признать в качестве совершившегося факта эту политику, которая противоречит положениям Устава Организации Объединенных Наций и международному праву. Эти ухищрения показывают истинное лицо Вьетнама, который продолжает практиковать закон джунглей.

50. Тем не менее развитие обстановки в Кампучии на протяжении последних шести лет свидетельствует о том, что под воздействием борьбы кампучийского народа и под давлением международного сообщества Вьетнам вынужден будет выполнить резолюции Организации Объединенных Наций, которые предусматривают в качестве предварительного условия решения кампучийской проблемы вывод иностранных войск из Кампучии и осуществление кампучийским народом своего права на самоопределение. Учитывая вышесказанное, представитель Демократической Кампучии призывает все народы, проникнутые духом мира и справедливости, голосовать в поддержку заявления о последствиях для бюджета по программам, которое опубликовано под условным обозначением A/C.5/39/28.

51. Г-н ГАРРИДО (Филиппины), выступая по мотивам голосования стран-членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, заявляет, что они выступают за утверждение последствий проекта резолюции A/39/L.3 для бюджета по программам, надеясь, что принятие этого проекта будет содействовать установлению реального мира в Юго-Восточной Азии.

52. Г-н АС-САФТИ (Египет), выступая по мотивам голосования до голосования, высказывает свою точку зрения, которую поддерживает г-н ПИНЬЕИРУ ГИМАРАЗС (Бразилия), и заявляет, что, хотя он и не

(Г-н Ас-Сафти, Египет)

имеет существенных возражений по поводу последствий проекта резолюции A/39/L.3 для бюджета по программам, тем не менее он не одобряет форму, в которой эти последствия представлены.

53. Г-н ТОММО МОНТЕ (Камерун), выступая по мотивам голосования до голосования, заявляет, что он будет голосовать за рекомендации Консультативного комитета, однако считает необходимым сделать оговорки по поводу способа представления последствий. Так, в заявлении A/C.5/39/28 содержатся элементы, которые по его мнению не соответствуют положениям резолюции 38/227 Генеральной Ассамблеи. Например, в пункте 3 отмечается, что виды деятельности, о которых говорится в пунктах 4 и 8 постановляющей части проекта резолюции, не охватываются среднесрочным планом, в то время как в вышеназванной резолюции упоминается не среднесрочный план, а действующие документы. Что касается второго предложения пункта 8, то оно ошибочно подразумевает, что установление порядка очередности автоматически позволяет сокращать некоторые основные виды деятельности.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о выделении по разделу 3В бюджета по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов дополнительных ассигнований в размере 170 400 долл. США на деятельность Специального комитета (A/C.5/39/28, раздел I).

55. По просьбе представителя Вьетнама проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Габон, Гана, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Кампучия, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста Рика, Кувейт, Либерия, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки,

/...

Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Франция, Чад, Чили, Швеция, Шри Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Ангола, Белорусская ССР, Болгария, Венгрия, Вьетнам, Германская Демократическая Республика, Демократический Йемен, Конго, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Монголия, Польша, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская ССР, Чехословакия, Эфиопия.

Воздержались: Буркина Фасо, Индия, Катар, Ливан, Мексика, Мозамбик, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Финляндия.

56. Рекомендация принимается 89 голосами против 16 при 10 воздержавшихся.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета, согласно которой если в 1985 году будет принято решение вновь созвать Международную конференцию по Кампучии, то Генеральный секретарь будет добиваться согласия Консультативного комитета на принятие необходимых обязательств в соответствии с положениями резолюции 38/237 Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах (A/C.5/39/28, раздел II, пункт 16).

58. По просьбе представителя Вьетнама проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Берег Слоновой Кости, Бирма, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Габон, Гана, Германии, Федеративная Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Кампучия, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Либерия, Ливан, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты,

Оман, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Франция, Чад, Чили, Швеция, Шри Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Ангола, Белорусская ССР, Болгария, Венгрия, Вьетнам, Германская Демократическая Республика, Демократический Йемен, Конго, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Монголия, Польша, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская ССР, Чехословакия, Эфиопия.

Воздержались: Буркина Фасо, Индия, Мексика, Мозамбик, Объединенная Республика Танзания, Панама, Финляндия.

59. Рекомендация принимается 93 голосами против 16 при 7 воздержавшихся.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что члены Комитета одобряют выделение по разделу 3Е бюджета по программам ассигнований в размере 373 400 долл. США для Канцелярии специального представителя. Кроме того, он отмечает, что следовало бы выделить по разделу 3I ("Налогообложение персонала") дополнительные ассигнования в сумме 99 700 долл. США, которые будут компенсироваться за счет эквивалентного увеличения средств, предусмотренных по разделу 1 ("Поступления за счет налогообложения персонала"). Если возражений нет, то он будет считать, что Комитет намерен представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи все рекомендации ККАБВ.

61. Предложение принимается.

62. Г-н БЕЛЯЕВ (Белорусская ССР), выступая по мотивам голосования, говорит, что Белорусская ССР по-прежнему выступает против рассмотрения вопроса о положении в Кампучии в рамках Организации Объединенных Наций, так как это противоречит чаяниям кампучийского народа и его единственного законного правительства, а также, кроме того, нарушает закрепленный в Уставе принцип невмешательства во внутренние дела суверенных государств.

63. В политическом плане факт рассмотрения проекта резолюции A/39/L.3 и его последствий для бюджета по программам

(Г-н Беляев, Белорусская ССР)

свидетельствует о продолжении практики использования ресурсов Организации Объединенных Наций для финансирования вмешательства во внутренние дела кампучийского народа. Поэтому делегация Белорусской ССР голосовала против выделения средств на деятельность Специального комитета Международной конференции по Кампучии и на проведение самой Конференции.

64. В том что касается раздела III документа A/C.5/39/28, который посвящен координации программы гуманитарной помощи кампучийскому народу, то Белоруссия поддерживает благородные цели этой программы. Она считает, что Организация Объединенных Наций должна на деле расширить свою помощь кампучийскому народу. При этом, однако, следует отметить, что попытки придать этой программе помощи политическую направленность противоречат интересам кампучийского народа и обязательствам Организации Объединенных Наций.

65. Г-н НГУЕН СУАН АН (Вьетнам), выступая по мотивам голосования, отмечает, что у вьетнамской делегации нет возражений относительно программы помощи кампучийскому народу, которая упомянута в разделе III документа A/C.5/39/28. Однако по ее мнению эта помощь должна носить чисто гуманитарный характер и должна предоставляться непосредственно тем, кому она предназначена, а не силам, борющимся против возрождения Кампучии.

66. Г-н ФОНТЭН ОРТИС (Куба), выступая по мотивам голосования, говорит, что международному сообществу не трудно установить, кто несет ответственность за истребление кампучийского народа. Делегация Кубы голосовала против рекомендаций ККАБВ в отношении разделов I и II документа A/C.5/39/28, так как предусмотренные меры не только не будут способствовать разрешению кампучийской проблемы, а, напротив, будут создавать препятствия на пути ее урегулирования. Было бы целесообразным использовать предусмотренные ресурсы на осуществление других целей, которые в большей степени отвечают Уставу Организации Объединенных Наций.

67. В отношении гуманитарной помощи кубинская делегация подчеркивает, что в этом плане у нее нет никаких возражений, однако она хотела бы, чтобы эта помощь предоставлялась всему кампучийскому народу, а не меньшинству, которое будет использовать ее в политических целях.

68. Г-жа КНЕЖЕВИЧ (Югославия), выступая по мотивам голосования, говорит, что она голосовала за рекомендации ККАБВ по причинам, которые ее делегация уже подробно объясняла. В том что касается способа представления последствий для программ (A/C.5/39/28), то она полагает, как и многие другие делегации, что он не полностью соответствует положениям резолюции 38/227 Генеральной Ассамблеи.

/...

69. Г-н ОРТЕГА (Мексика), выступая по мотивам голосования, уточняет, что он воздержался при голосовании рекомендаций ККАБВ, касающихся первых двух разделов заявления о последствиях для бюджета по программам, по тем основным причинам, которые уже были изложены в других выступлениях. Кроме того, он отмечает, что по его мнению результаты голосования еще не говорят о приемлемости способа представления заявления о последствиях.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.